

**BỘ CÔNG THƯƠNG
TRƯỜNG ĐẠI HỌC SAO ĐỎ

**ĐỀ CƯƠNG CHI TIẾT HỌC PHẦN
BIÊN DỊCH 2**

Số tín chỉ: 03

Trình độ đào tạo: Đại học

Ngành đào tạo: Ngôn ngữ Anh

Năm 2022

ĐỀ CƯƠNG CHI TIẾT HỌC PHẦN

Trình độ đào tạo: Đại học

Ngành đào tạo: Ngôn ngữ Anh

- Tên học phần:** Biên dịch 2
- Mã học phần:** NNA 009
- Số tín chỉ:** 03 (0, 3)
- Trình độ cho sinh viên:** Cho sinh viên đại học năm thứ 3
- Phân bổ thời gian**
 - Lên lớp: 0 giờ lý thuyết, 90 giờ thực hành
 - Tự học: 45 giờ
- Điều kiện tiên quyết:** Sinh viên đã hoàn thành học phần biên dịch 1.
- Giảng viên**

STT	Học hàm, học vị, họ tên	Số điện thoại	Email
1	ThS. Vũ Thị Lương	0989.670.521	Luongnn78@gmail.com
2	ThS. Trịnh Thị Chuyên	0913.601.619	chuyennna@gmail.com
3	ThS. Phạm Thị Huyền Trang	0977.612.288	Trang.phamhuyen88@gmail.com

8. Mô tả nội dung của học phần

Học phần gồm 14 bài thực hành dịch, tập trung vào các chủ điểm như: chính trị, lịch sử, văn hóa, xã hội, y tế, giáo dục, kinh tế... nhằm trang bị cho sinh viên lượng thuật ngữ và cấu trúc tiếng Anh thường dùng trong các lĩnh vực trên.

Học phần có các bài tập luyện kỹ năng dịch từ Anh sang Việt và từ Việt sang Anh trên cơ sở lượng thuật ngữ và kiến thức ngữ pháp trong học phần.

Sau khi kết thúc học phần, sinh viên có khả năng dịch thuật trong nhiều lĩnh vực.

9. Mục tiêu và chuẩn đầu ra học phần

9.1. Mục tiêu

Mục tiêu học phần thỏa mãn mục tiêu của chương trình đào tạo:

Mục tiêu	Mô tả mục tiêu	Mức độ theo thang đo Bloom	Đáp ứng mục tiêu của CTĐT
MT1	Kiến thức		
	Trình bày kiến thức cơ bản về các nội dung sau: - Liệt kê được các từ vựng, cấu trúc về các chủ đề: chính trị, lịch sử, văn hóa, xã hội, y tế, giáo	3	[1.2.1.1b]

Mục tiêu	Mô tả mục tiêu	Mức độ theo thang đo Bloom	Đáp ứng mục tiêu của CTĐT
	dục, kinh tế. - Trình bày được các kỹ năng và thủ thuật cơ bản trong dịch tài liệu, dịch báo chí, cách diễn giải vấn đề và phương pháp sử dụng ngôn ngữ trong khi biên dịch.		
MT2	Kỹ năng		
	- Nhớ được hệ thống các từ vựng theo chủ điểm chính trị, xã hội, con người, văn hóa, nhân vật, sự kiện, y học, kinh tế, môi trường, luật pháp. - Thực hành biên dịch báo chí, thời sự các văn bản tiếng Anh, tiếng Việt theo chủ đề.	3	[1.2.2.1]
MT3	Mức tự chủ và trách nhiệm		
	Khả năng làm việc độc lập, làm việc theo nhóm, giao tiếp và thuyết trình giải thích vấn đề trong nhóm cũng như trước lớp.	4	[1.2.3.1]

9.2. Chuẩn đầu ra

Sự phù hợp của chuẩn đầu ra học phần với chuẩn đầu ra của chương trình đào tạo:

CĐR học phần	Mô tả CĐR học phần	Mức độ theo thang đo Bloom	Đáp ứng CĐR của CTĐT
CĐR1	Kiến thức		
CĐR1.1	Có khả năng hiểu và sử dụng đúng các từ vựng, cấu trúc trong khi biên dịch về các chủ đề: chính trị, lịch sử, văn hóa, xã hội, y tế, giáo dục, kinh tế.	2	[2.1.4]
CĐR1.2	Phân biệt được các kỹ năng và thủ thuật cơ bản trong dịch tài liệu, dịch báo chí,		[2.1.4]
CĐR1.3	cách diễn giải vấn đề và phương pháp sử dụng ngôn ngữ trong khi biên dịch.		[2.1.4]
CĐR1.4	Trình bày được kỹ thuật biên dịch tài liệu theo từng nội dung cụ thể.		[2.1.4]
CĐR2	Kỹ năng		
CĐR2.1	Phát âm, sử dụng đúng các từ vựng theo các chủ điểm.	3	[2.2.1]

CDR học phần	Mô tả CDR học phần	Mức độ theo thang đo Bloom	Đáp ứng CDR của CTĐT
CDR2.2	Phân tích các từ vựng, ý nghĩa của từ và cấu trúc câu trong khi biên dịch.	3	[2.2.1]
CDR2.3	Ứng dụng các lý thuyết dịch thuật vào quá trình biên dịch tài liệu.	3	[2.2.1]
CDR3	Mức tự chủ và trách nhiệm		
CDR3.1	Có thái độ tích cực hợp tác với giảng viên và các sinh viên khác trong quá trình học và làm bài tập.	4	[2.3.1]
CDR3.2	Có kỹ năng tự đọc và nghiên cứu các phần tự học trong tài liệu mà giảng viên yêu cầu.	4	[2.3.1]
CDR3.3	Có khả năng thuyết trình các vấn đề tự học.	4	[2.3.1]

10. Ma trận liên kết nội dung với chuẩn đầu ra học phần

Chương / bài	Nội dung học phần	Chuẩn đầu ra của học phần									
		CDR1				CDR2			CDR3		
		CDR 1.1	CDR 1.2	CDR 1.3	CDR 1.4	CDR 2.1	CDR 2.2	CDR 2.3	CDR 3.1	CDR 3.2	CDR 3.3
1	Unit 1. A new flu	2		2	2	2	3	3	3	3	3
2	Unit 2. Most wanted kingpin	2	2		2	2	3	3	3	3	3
3	Unit 3. HIV testing	2	2		2	2	3	3	3	3	3
4	Unit 4. Granny get your gun	2	2	2	2	2	3	3	3	3	3
5	Unit 5. Sewage and waste	2	2	2	2	2	3	3	3	3	3
6	Unit 6. Irregular heartbeat	2	2	2	2	2	3	3	3	3	3
7	Unit 7. Run our of breath	2			2	2	3	3	3	3	3
8	Unit 8. Water problem	2		2	2	2	3	3	3	3	3
9	Unit 9. Tsunami	2			2	2	3	3	3	3	3
10	Unit 10. Fraud charges filed	2	2		2	2	3	3	3	3	3
11	Unit 11. The last eden	2	2	2	2	2	3	3	3	3	3
12	Unit 12. The last eden (cont.)	2	2		2	2	3	3	3	3	3
13	Unit 13. Drug Lord										
14	Unit 14. Environment and blockchain										

11. Đánh giá học phần

11.1. Ma trận phương pháp kiểm tra đánh giá với chuẩn đầu ra học phần

STT	Điểm thành phần	Quy định	Trọng số	Phương pháp kiểm tra đánh giá (Hình thức, thời gian, thời điểm)	Chuẩn đầu ra của học phần			Ghi chú
					CĐR 1	CĐR 2	CĐR 3	
1	Điểm kiểm tra thường xuyên; điểm chuyên cần	1 điểm	20%	- Phát vấn - Đánh giá thái độ tham gia thảo luận. - Đánh giá chuyên cần	CĐR1.2, CĐR1.2	CĐR2.2, CĐR2.3,	CĐR3.1, CĐR3.2, CĐR3.3	Điểm trung bình của các lần đánh giá
2	Điểm kiểm tra giữa học phần	1 điểm	30%	- Trắc nghiệm kết hợp - 90 phút	CĐR1.1, CĐR1.2, CĐR1.3, CĐR1.4	CĐR 2.2, CĐR2.3	CĐR3.1, CĐR3.2, CĐR3.3	
3	Điểm thi kết thúc học phần	1 điểm	50%	- Trắc nghiệm kết hợp - 90 phút		CĐR 2.2, CĐR2.3	CĐR3.1, CĐR3.2, CĐR3.3	

11.2. Cách tính điểm học phần:

Điểm học phần là trung bình cộng các điểm thành phần đã nhân trọng số. Tính theo thang điểm 10, làm tròn đến một chữ số thập phân. Sau đó chuyển thành thang điểm chữ và thang điểm điểm 4.

12. Yêu cầu học phần

Sinh viên thực hiện những yêu cầu sau:

- Tham gia tối thiểu 80% số tiết học trên lớp dưới sự hướng dẫn của giảng viên.
- Đọc và nghiên cứu tài liệu phục vụ học phần, hoàn thành các bài tập cá nhân và bài tập nhóm.
- Chủ động ôn tập theo đề cương ôn tập được giảng viên cung cấp.
- Tham gia kiểm tra giữa học phần, thi kết thúc học phần.
- Dụng cụ học tập: Vở ghi, bút.

13. Tài liệu phục vụ học phần

- Tài liệu chính:

[1]- Nguyễn Đức Châu, *Phiên dịch và Biên dịch 2*, Nhà xuất bản Thanh Niên

- Tài liệu tham khảo:

[2]. Quang Thắng.(1998). *Luyện dịch Việt-Anh, quyển 1*. NXB Tân Bình, HCM.

[3]. *Hướng dẫn dịch và đọc báo chí Anh-Việt*, <http://share-book.com/ebook>

14. Nội dung chi tiết học phần và phương pháp dạy-học

TT	Nội dung giảng dạy	Số giờ	Phương pháp dạy-học	CĐR học phần
1	<p>Unit 1. A new flu</p> <p>Mục tiêu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu về dịch văn bản về chủ đề y tế, sức khỏe. - Dịch được các văn bản từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt. <p>Nội dung cụ thể:</p> <p>1.1. English-Vietnamese translation</p> <p>1.1.1. Reading the text</p> <p>1.1.2. Vocabulary</p> <p>1.1.3. Translation practice</p> <p>1.2. Vietnamese- English translation</p> <p>1.2.1. Reading the text</p> <p>1.2.2. Translation practice: translate the texts into English</p>	6 (OLT, 6TH)	<p>Thuyết trình, Dạy học dựa trên vấn đề, Tổ chức học theo nhóm.</p> <p>- Giảng viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Giải thích từ vựng, cấu trúc. + Nêu vấn đề, hướng dẫn sinh viên giải quyết vấn đề. + Giao bài tập cho sinh viên thực hiện theo cá nhân, theo nhóm. + Nhận xét, đánh giá. <p>- Sinh viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Lắng nghe, quan sát, ghi chép. + Giải quyết vấn đề giảng viên nêu ra. + Đọc và làm bài tập đoạn văn 1,2 tài liệu tham khảo [2] trang 48. + Đọc và tìm hiểu về các chủng cúm thông thường. 	CĐR1.1, CĐR1.3, CĐR1.4, CĐR2.1, CĐR2.2, CĐR2.3, CĐR3.1, CĐR3.2, CĐR3.3.
2	<p>Unit 2. Most wanted kingpin</p> <p>Mục tiêu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu về dịch văn bản về chủ đề sức khỏe và thuốc phiện. - Dịch được các văn bản từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt. <p>Nội dung cụ thể:</p> <p>1.1. English-Vietnamese translation</p>	6 (OLT, 6TH)	<p>Thuyết trình, Tổ chức học theo nhóm.</p> <p>- Giảng viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Giải thích từ vựng, cấu trúc. + Nêu vấn đề, hướng dẫn sinh viên giải quyết vấn đề. + Giao bài tập cho sinh viên thực hiện theo cá nhân, theo nhóm. + Nhận xét, đánh giá. <p>- Sinh viên:</p>	CĐR1.1, CĐR1.2, CĐR1.4, CĐR2.1, CĐR2.2, CĐR2.3, CĐR3.1, CĐR3.2, CĐR3.3.

TT	Nội dung giảng dạy	Số giờ	Phương pháp dạy-học	CĐR học phần
	1.1.1. Reading the text 1.1.2. Vocabulary 1.1.3. Translation practice 1.2. Vietnamese- English translation 1.2.1. Reading the text 1.2.2. Translation practice: translate the texts into English		+ Lắng nghe, quan sát, ghi chép. + Giải quyết vấn đề giảng viên nêu ra. + Đọc và tìm hiểu về các chủng cúm thông thường.	
3	Unit 3. HIV testing Mục tiêu: - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu về dịch văn bản về chủ đề y tế, sức khỏe. - Dịch được các van bản từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt. Nội dung cụ thể: 1.1. English-Vietnamese translation 1.1.1. Reading the text 1.1.2. Vocabulary 1.1.3. Translation practice 1.2. Vietnamese- English translation 1.2.1. Reading the text 1.2.2. Translation practice: translate the texts into English	6 (OLT, 6TH)	Thuyết trình, Thảo luận - Giảng viên: + Giải thích từ vựng, cấu trúc. + Nêu vấn đề, hướng dẫn sinh viên giải quyết vấn đề. + Giao bài tập cho sinh viên thực hiện theo cá nhân, theo nhóm. + Nhận xét, đánh giá. - Sinh viên: + Lắng nghe, quan sát, ghi chép. + Giải quyết vấn đề giảng viên nêu ra. + Đọc và tìm hiểu về chủ đề y tế.	CĐR1.1, CĐR1.2, CĐR1.4, CĐR2.1, CĐR2.2, CĐR2.3, CĐR3.1, CĐR3.2, CĐR3.3.
4	Unit 4. Granny get your gun Mục tiêu: - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu về dịch văn bản về chủ đề chiến tranh và xung đột. - Dịch được các van bản từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt.	6 (OLT, 6TH)	Thuyết trình, Dạy học dựa trên vấn đề, Thảo luận. - Giảng viên: + Giải thích từ vựng, cấu trúc. + Nêu vấn đề, hướng dẫn sinh viên giải quyết vấn đề. + Giao bài tập cho sinh viên thực	CĐR1.1, CĐR1.2, CĐR1.4, CĐR2.1, CĐR2.2, CĐR2.3, CĐR3.1,

TT	Nội dung giảng dạy	Số giờ	Phương pháp dạy-học	CĐR học phần
	<p>Nội dung cụ thể:</p> <p>1.1. English-Vietnamese translation</p> <p>1.1.1. Reading the text</p> <p>1.1.2. Vocabulary</p> <p>1.1.3. Translation practice</p> <p>1.2. Vietnamese- English translation</p> <p>1.2.1. Reading the text</p> <p>1.2.2. Translation practice: translate the texts into English</p>		<p>hiện theo cá nhân, theo nhóm.</p> <p>+ Nhận xét, đánh giá.</p> <p>- Sinh viên:</p> <p>+ Lắng nghe, quan sát, ghi chép.</p> <p>+ Giải quyết vấn đề giảng viên nêu ra.</p> <p>+ Đọc và tìm hiểu về chủ đề chiến tranh và xung đột.</p>	CĐR3.2, CĐR3.3.
5	<p>Unit 5. Sewage and waste Mục tiêu:</p> <p>- Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu về dịch văn bản về chủ đề nước thải, môi trường.</p> <p>- Dịch được các van bản từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt.</p> <p>Nội dung cụ thể:</p> <p>1.1. English-Vietnamese translation</p> <p>1.1.1. Reading the text</p> <p>1.1.2. Vocabulary</p> <p>1.1.3. Translation practice</p> <p>1.2. Vietnamese- English translation</p> <p>1.2.1. Reading the text</p> <p>1.2.2. Translation practice: translate the texts into English</p>	6 (OLT, 6TH)	<p>Thuyết trình, Dạy học dựa trên vấn đề, Tổ chức học theo nhóm.</p> <p>- Giảng viên:</p> <p>+ Giải thích từ vựng, cấu trúc.</p> <p>+ Nêu vấn đề, hướng dẫn sinh viên giải quyết vấn đề.</p> <p>+ Giao bài tập cho sinh viên thực hiện theo cá nhân, theo nhóm.</p> <p>+ Nhận xét, đánh giá.</p> <p>- Sinh viên:</p> <p>+ Lắng nghe, quan sát, ghi chép.</p> <p>+ Giải quyết vấn đề giảng viên nêu ra.</p> <p>+ Đọc và tìm hiểu về các chủng cúm thông thường.</p>	CĐR1.1, CĐR1.2, CĐR1.4, CĐR2.1, CĐR2.2, CĐR2.3, CĐR3.1, CĐR3.2, CĐR3.3.
6	<p>Unit 6. Irregular heartbeat Mục tiêu:</p> <p>- Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu về dịch văn bản về chủ</p>	6 (OLT, 6TH)	<p>Thuyết trình, Giảng giải, Tổ chức học theo nhóm,</p> <p>- Giảng viên:</p> <p>+ Giải thích từ vựng, cấu trúc.</p>	CĐR1.1, CĐR1.2, CĐR1.3, CĐR1.4,

TT	Nội dung giảng dạy	Số giờ	Phương pháp dạy-học	CĐR học phần
	<p>đề y tế, sức khỏe.</p> <p>- Dịch được các van bản từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt.</p> <p>Nội dung cụ thể:</p> <p>1.1. English-Vietnamese translation</p> <p>1.1.1. Reading the text</p> <p>1.1.2. Vocabulary</p> <p>1.1.3. Translation practice</p> <p>1.2. Vietnamese- English translation</p> <p>1.2.1. Reading the text</p> <p>1.2.2. Translation practice: translate the texts into English</p>		<p>+ Nêu vấn đề, hướng dẫn sinh viên giải quyết vấn đề.</p> <p>+ Giao bài tập cho sinh viên thực hiện theo cá nhân, theo nhóm.</p> <p>+ Nhận xét, đánh giá.</p> <p>- Sinh viên:</p> <p>+ Lắng nghe, quan sát, ghi chép.</p> <p>+ Giải quyết vấn đề giảng viên nêu ra.</p> <p>+ Đọc và tìm hiểu về các chủng cúm thông thường.</p>	CĐR2.1, CĐR2.2, CĐR2.3, CĐR3.1, CĐR3.2, CĐR3.3.
7	<p>Unit 7. Run our of breath</p> <p>Mục tiêu:</p> <p>- Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu về dịch văn bản về chủ đề sức khỏe.</p> <p>- Dịch được các van bản từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt.</p> <p>Nội dung cụ thể:</p> <p>1.1. English-Vietnamese translation</p> <p>1.1.1. Reading the text</p> <p>1.1.2. Vocabulary</p> <p>1.1.3. Translation practice</p> <p>1.2. Vietnamese- English translation</p> <p>1.2.1. Reading the text</p> <p>1.2.2. Translation practice: translate the texts into English</p>	6 (OLT, 6TH)	<p>Thuyết trình, Giảng giải, Phát vấn.</p> <p>- Giảng viên:</p> <p>+ Giải thích từ vựng, cấu trúc.</p> <p>+ Nêu vấn đề, hướng dẫn sinh viên giải quyết vấn đề.</p> <p>+ Giao bài tập cho sinh viên thực hiện theo cá nhân, theo nhóm.</p> <p>+ Nhận xét, đánh giá.</p> <p>- Sinh viên:</p> <p>+ Lắng nghe, quan sát, ghi chép.</p> <p>+ Giải quyết vấn đề giảng viên nêu ra.</p> <p>+ Đọc và tìm hiểu về các chủng cúm thông thường.</p>	CĐR1.1, CĐR1.2, CĐR1.3, CĐR1.4, CĐR2.1, CĐR2.2, CĐR2.3, CĐR3.1, CĐR3.2, CĐR3.3.
8	<p>Unit 8. Water problem</p>	6	<p>Thuyết trình, Dạy học dựa trên</p>	CĐR1.1,

TT	Nội dung giảng dạy	Số giờ	Phương pháp dạy-học	CĐR học phần
	<p>Mục tiêu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu về dịch văn bản về chủ đề ô nhiễm nước, môi trường. - Dịch được các văn bản từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt. <p>Nội dung cụ thể:</p> <p>1.1. English-Vietnamese translation</p> <p>1.1.1. Reading the text</p> <p>1.1.2. Vocabulary</p> <p>1.1.3. Translation practice</p> <p>1.2. Vietnamese- English translation</p> <p>1.2.1. Reading the text</p> <p>1.2.2. Translation practice: translate the texts into English</p>	(OLT, 6TH)	<p>vấn đề, Tổ chức học theo nhóm.</p> <p>- Giảng viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Giải thích từ vựng, cấu trúc. + Nêu vấn đề, hướng dẫn sinh viên giải quyết vấn đề. + Giao bài tập cho sinh viên thực hiện theo cá nhân, theo nhóm. + Nhận xét, đánh giá. <p>- Sinh viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Lắng nghe, quan sát, ghi chép. + Giải quyết vấn đề giảng viên nêu ra. + Đọc và làm bài tập đoạn văn 1,2 tài liệu tham khảo [2] trang 48. + Đọc và tìm hiểu về các chủng cúm thông thường. 	CĐR1.2, CĐR1.3, CĐR1.4, CĐR2.1, CĐR2.2, CĐR2.3, CĐR3.1, CĐR3.2, CĐR3.3.
9	<p>Unit 9. Tsunami</p> <p>Mục tiêu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu về dịch văn bản về chủ đề môi trường, bão. - Dịch được các văn bản từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt. <p>Nội dung cụ thể:</p> <p>1.1. English-Vietnamese translation</p> <p>1.1.1. Reading the text</p> <p>1.1.2. Vocabulary</p> <p>1.1.3. Translation practice</p> <p>1.2. Vietnamese- English translation</p> <p>1.2.1. Reading the text</p> <p>1.2.2. Translation practice:</p>	6 (OLT, 6TH)	<p>Thuyết trình, Dạy học dựa trên vấn đề.</p> <p>- Giảng viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Giải thích từ vựng, cấu trúc. + Nêu vấn đề, hướng dẫn sinh viên giải quyết vấn đề. + Giao bài tập cho sinh viên thực hiện theo cá nhân, theo nhóm. + Nhận xét, đánh giá. <p>- Sinh viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Lắng nghe, quan sát, ghi chép. + Giải quyết vấn đề giảng viên nêu ra. + Đọc và làm bài tập đoạn văn 1,2 tài liệu tham khảo [2] trang 48. + Đọc và tìm hiểu về các chủng cúm thông thường. 	CĐR1.1, CĐR1.4, CĐR2.1, CĐR2.2, CĐR2.3, CĐR3.1, CĐR3.2, CĐR3.3.

TT	Nội dung giảng dạy	Số giờ	Phương pháp dạy-học	CĐR học phần
	translate the texts into English			
10	<p>Unit 10. Fraud charges filed</p> <p>Mục tiêu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu về dịch văn bản về chủ đề những thay đổi. - Dịch được các văn bản từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt. <p>Nội dung cụ thể:</p> <p>1.1. English-Vietnamese translation</p> <p>1.1.1. Reading the text</p> <p>1.1.2. Vocabulary</p> <p>1.1.3. Translation practice</p> <p>1.2. Vietnamese- English translation</p> <p>1.2.1. Reading the text</p> <p>1.2.2. Translation practice: translate the texts into English</p>	6 (OLT, 6TH)	<p>Thuyết trình, Dạy học dựa trên vấn đề, Tổ chức học theo nhóm.</p> <p>- Giảng viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Giải thích từ vựng, cấu trúc. + Nêu vấn đề, hướng dẫn sinh viên giải quyết vấn đề. + Giao bài tập cho sinh viên thực hiện theo cá nhân, theo nhóm. + Nhận xét, đánh giá. <p>- Sinh viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Lắng nghe, quan sát, ghi chép. + Giải quyết vấn đề giảng viên nêu ra. + Chuẩn bị nội dung phần 12.2.2 TL [1] + Tham khảo phần dịch 136-146 TL [3] + Đọc và tìm hiểu về các chứng cứ thông thường. 	CĐR1.1, CĐR1.3, CĐR1.4, CĐR2.1, CĐR2.2, CĐR2.3, CĐR3.1, CĐR3.2, CĐR3.3.
11	<p>Unit 11. The last eden</p> <p>Mục tiêu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu về dịch văn bản về chủ đề địa danh. - Dịch được các văn bản từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt. <p>Nội dung cụ thể:</p> <p>1.1. English-Vietnamese translation</p> <p>1.1.1. Reading the text</p> <p>1.1.2. Vocabulary</p> <p>1.1.3. Translation practice</p>	6 (OLT, 6TH)	<p>Thuyết trình, Tổ chức học theo nhóm.</p> <p>- Giảng viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Giải thích từ vựng, cấu trúc. + Nêu vấn đề, hướng dẫn sinh viên giải quyết vấn đề. + Giao bài tập cho sinh viên thực hiện theo cá nhân, theo nhóm. + Nhận xét, đánh giá. <p>- Sinh viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Lắng nghe, quan sát, ghi chép. + Giải quyết vấn đề giảng viên nêu ra. 	

TT	Nội dung giảng dạy	Số giờ	Phương pháp dạy-học	CĐR học phần
	<p>1.2. Vietnamese- English translation</p> <p>1.2.1. Reading the text</p> <p>1.2.2. Translation practice: translate the texts into English</p>		<p>+ Đọc và làm bài tập dịch đoạn văn tài liệu tham khảo [2] trang 95.</p> <p>+ Đọc và tìm hiểu về các chủng cúm thông thường.</p>	
12	<p>Unit 13. Drug Lord</p> <p>Mục tiêu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu về dịch văn bản về chủ đề y tế, sức khỏe. - Dịch được các văn bản từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt. <p>Nội dung cụ thể:</p> <p>1.1. English-Vietnamese translation</p> <p>1.1.1. Reading the text</p> <p>1.1.2. Vocabulary</p> <p>1.1.3. Translation practice</p> <p>1.2. Vietnamese- English translation</p> <p>1.2.1. Reading the text</p> <p>1.2.2. Translation practice: translate the texts into English</p>	6 (OLT, 6TH)	<p>Thuyết trình, Tổ chức học theo nhóm.</p> <p>- Giảng viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Giải thích từ vựng, cấu trúc. + Nêu vấn đề, hướng dẫn sinh viên giải quyết vấn đề. + Giao bài tập cho sinh viên thực hiện theo cá nhân, theo nhóm. + Nhận xét, đánh giá. <p>- Sinh viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Lắng nghe, quan sát, ghi chép. + Giải quyết vấn đề giảng viên nêu ra. + Đọc và làm bài tập tài liệu tham khảo [3] trang 128. + Đọc và tìm hiểu về các chủng cúm thông thường. 	
13	<p>Unit 14. Environment and blockchain</p> <p>Mục tiêu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu về dịch văn bản về chủ đề môi trường. - Dịch được các văn bản từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt. <p>Nội dung cụ thể:</p> <p>1.1. English-Vietnamese</p>	6 (OLT, 6TH)	<p>Thuyết trình, Thảo luận</p> <p>- Giảng viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Giải thích từ vựng, cấu trúc. + Nêu vấn đề, hướng dẫn sinh viên giải quyết vấn đề. + Giao bài tập cho sinh viên thực hiện theo cá nhân, theo nhóm. + Nhận xét, đánh giá. <p>- Sinh viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Lắng nghe, quan sát, ghi chép. 	

TT	Nội dung giảng dạy	Số giờ	Phương pháp dạy-học	CĐR học phần
	translation 1.1.1. Reading the text 1.1.2. Vocabulary 1.1.3. Translation practice 1.2. Vietnamese- English translation 1.2.1. Reading the text 1.2.2. Translation practice: translate the texts into English		+ Giải quyết vấn đề giảng viên nêu ra. + Chuẩn bị nội dung phần 15.2.2 TL [1] + Tham khảo phần dịch 344 -350 TL [2] + Đọc và tìm hiểu về các chủng cúm thông thường.	

Hải Dương, ngày 09 tháng 08 năm 2022

TRƯỞNG KHOA

TRƯỞNG BỘ MÔN



TS. Nguyễn Thị Kim Nguyên

Nguyễn Đăng Tiên

Trịnh Thị Chuyên